

УДК 81'243:811.161.1+37.091.3

Необходимость разработки пособия по обучению иностранных студентов аудированию в техническом вузе

Золотарева Марина Николаевна^(*) zolotareva@bmstu.ru

Бурак Марина Леонидовна burak_ml@bmstu.ru

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, Россия

Аннотация. В статье представлено пособие по обучению аудированию «Бауманский калейдоскоп», специально разработанное для использования на уроках РКИ в МГТУ им. Н.Э. Баумана, а также в других технических вузах. Актуальность пособия оправдана недостаточным умением иностранных учащихся, окончивших подготовительное отделение, слышать и понимать звучащий русский текст, тогда как данное умение оказывается необходимым для прослушивания и понимания лекций преподавателей разных предметов. Описаны цели и задачи пособия, представлена его структура. Отмечена ценность данного пособия для использования на уроках РКИ как почти полноценного пособия по обучению русскому языку благодаря наличию в нем лексико-грамматических заданий, заданий по словообразованию, чтению, говорению и письму.

Ключевые слова: учебное пособие, аудирование, обучение, русский язык как иностранный, технический вуз

The relevance of developing a manual for teaching foreign students listening in a technical university

Zolotareva Marina Nikolaevna^(*) zolotareva@bmstu.ru

Burak Marina Leonidovna burak_ml@bmstu.ru

BMSTU, Moscow, Russia

Abstract. The article presents a manual for teaching listening "Bauman Kaleidoscope", specially developed for use in RKI lessons at Bauman Moscow State Technical University, as well as in other technical universities. The relevance of the manual is justified by the insufficient ability of foreign students who have graduated from the preparatory department to hear and understand the spoken Russian text, while this skill is necessary for listening to and understanding lectures of teachers of various subjects. The goals and objectives of the manual are described, its structure is presented. The value of this manual for use in RKI lessons as an almost complete manual for teaching Russian language due to the presence of lexical and grammatical tasks, tasks on word formation, reading, speaking and writing is noted.

Keywords: textbook, listening, teaching, Russian as a foreign language, technical university

Введение. Иностранные учащиеся перед обучением в российских вузах по специальности проходят обязательную подготовку на подготовительном отделении, где приобретают знание РКИ уровня В1. При этом основные сложности, связанные с изучением иностранного языка, как правило, связаны с пониманием звучащей речи [1–3]. Поэтому важным видом деятельности, которому необходимо продолжать последовательно обучать на уроках РКИ в вузах, является аудирование [4, 5]. По отзывам иностранных студентов, основные трудности они испытывают при прослушивании лекций на русском языке по специальным предметам. Им трудно понимать преподавателей, говорящих на русском языке быстро и использующих специальную терминологическую лексику. Поэтому иностранцы часто предпочитают заменять посещение лекций домашней подготовкой с опорой на письменные источники, часто на английском или другом языке. Поэтому перед преподавателями стоит задача — разработка учебных пособий по обучению аудированию. В статье представлено описание разработанного авторами пособия по аудированию.

Цель статьи — представить пособие по аудированию «Бауманский калейдоскоп», обосновать необходимость его издания и использования в учебном процессе.

Методы и материалы. Практической базой разработки пособия послужили: обширный корпус печатных и электронных текстов научно-публицистической направленности из периодических изданий и интернет-изданий научной тематики. Для решения поставленных в пособии задач использовались наблюдательный метод (при наблюдении за учебным процессом) и экспериментальный метод (при апробации предлагаемой интегративной лингводидактической модели в ходе опытного обучения бакалавров и магистрантов технического профиля).

Результаты. Для продолжения обучения иностранных учащихся аудированию на занятиях РКИ в вузе было разработано пособие «Бауманский калейдоскоп». Пособие состоит из двух частей: книги для студентов с заданиями и книги для преподавателя. Основная цель пособия — улучшение качества понимания звучащей русской речи. Данное пособие можно использовать в технических образовательных заведениях, так как основной текстовой материал, предназначенный для прослушивания, по своей тематике имеет техническую направленность [3]: содержит специальную и терминологическую лексику. Он знакомит студентов с учеными Бауманского университета (например, с такими, как Н.Е. Жуковский, С.П. Королев, В.Г. Шухов и др.), с некоторыми современными научными разработками специалистов и студентов МГТУ (роботами, электромобилями и др.), а также с русскими учеными, имеющими мировое признание (А.С. Попов, Ж.И. Алферов и др.), и их достижениями. Информация для подготовки текстов пособия, предназначенных для озвучивания, в своем большинстве взята из различных публикаций газеты «Бауманец», а также из других достоверных источников без нарушения авторского права. Тексты пособия имеют научно-публицистическую направленность и будут интересны для изучения не только студентам техни-

ческих вузов. Пособие по аудированию имеет четкую структуру, оно состоит из 30 уроков и рассчитано на 60 аудиторных часов. Поскольку цель пособия обучающая, то в книге для студентов до непосредственного представления учащимся звучащего текста, предлагается «предтекстовая» работа, содержащая лексико-грамматические задания, которые были разработаны с опорой на лексику текста. Кроме того, каждый урок снабжен словарем, который содержит новую, часто терминологическую лексику, не известную студентам, для ознакомления до аудирования.

Лексико-грамматические задания имеют разнообразную направленность: это и поиск синонимов или антонимов, и образование грамматических форм, характерных для письменной речи научного стиля, с помощью специальных словообразовательных средств (причастий, отглагольных существительных и т. д.), поиск видовых пар глаголов, склонение числительных и др. Такая подготовка к последующему аудированию текста, содержащего проработанный лексико-грамматический материал из предтекстовых заданий имеет обучающую цель, но прежде всего направлен на улучшение качества понимания звучащей речи.

Сам процесс аудирования текстов пособия основывается на методике обучения аудированию на занятиях РКИ в МГТУ им. Н.Э. Баумана, а также на методике контроля умения аудирования русского звучащего текста иностранными студентами. До звучащего текста учащимся предлагается ознакомиться с несколькими утверждениями (от 12 до 16 позиций). Далее преподаватель озвучивает текст, который содержит информацию из прочитанных студентами до аудирования утверждений. В процессе озвучивания преподавателем текста иностранным учащимся необходимо оценить прочитанные утверждения по шкале: утверждение правильное/неправильное/отсутствует. Предложенный порядок утверждений соответствует логике текста — порядку следования информации в тексте. Сложность оценивания утверждений по указанной выше шкале в процессе аудирования заключается, например, в использовании синонимов или антонимов, замене числительных, часто звучащих для иностранцев «одинаково», намеренном изменении информации или полном ее удалении. Таким образом, студентам приходится для успешного выполнения задания аудирования внимательно слушать и следить за информацией текста. После аудирования звучащий только что текст предлагается учащимся для последующего чтения. Также предложены в качестве «послетекстовых» разные задания на изучение структуры текста. В заключение даются задания продуктивного типа: пересказать или написать аннотацию (последний тип задания также связан непосредственно с концепцией методики обучения РКИ на кафедре русского языка МГТУ им. Н.Э. Баумана). Книга для студентов снабжена иллюстративным материалом, соответствующим содержанию текстов: представлены портреты ученых, иллюстрации различной техники и т.д. основная часть фотографий взята из личных архивов авторов пособия, таким образом в пособии не нарушаются чьи-либо авторские права. Книга для преподавателя содержит текстовый материал для чтения с указа-

ниями, разделенный поурочно. Каждый текст снабжен словарем для удобства работы.

Обсуждение полученных результатов. Пособие по обучению аудированию «Бауманский калейдоскоп» успешно прошло апробацию на занятиях РКИ с иностранными бакалаврами и магистрантами в МГТУ им. Н.Э. Баумана, результаты отражены в работе [4]. Оно может быть использовано на занятиях РКИ, так как полностью соответствует принципам методики преподавания РКИ на кафедре русского языка МГТУ им. Н.Э. Баумана для обучения аудированию и для контроля понимания иностранными учащимися звучащего текста, так и в других вузах, в том числе филологических.

Заключение. Пособие решает не только основную задачу — обучение иностранных учащихся аудированию, но и другие задачи обучения на уроках РКИ [5]: изучение новой лексики, в том числе терминологической технической, изучение или повторение грамматических форм разных частей, чтение, работа с текстом, написание планов и аннотаций. Поэтому данное пособие можно использовать на занятиях РКИ как полноценное пособие для обучения разным видам деятельности на русском языке.

Список источников

- [1] Ильина О.А. Обучение китайских студентов аудированию на русском языке на материале видеосюжетов. *Проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе. Междунар. науч.-практ. конф.: сб. матер.* Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2017, с. 36–39.
- [2] Ильина О.А., Хафизова Б.С. Обучение аудированию и теории восприятия речи. *В мире русского языка и русской культуры. Междунар. студ. науч.-практ. конф.: сб. тез.* Москва, Изд-во ГосИРЯ им. А.С. Пушкина, 2017, с. 59–62.
- [3] Золотарева М.Н., Бурак М.Л. Организация работы с адаптированными и аутентичными научными текстами на занятиях РКИ (на примере текстов инженерного профиля). *Международный научный журнал*, 2019, № 1, с. 125–135.
- [4] Золотарева М.Н., Бурак М.Л. Результаты апробации заданий из пособия по аудированию для иностранных студентов технических специальностей. *Международный научный журнал*, 2024, № 1 (94), с. 81–92.
- [5] Золотарева М.Н. Учебное пособие по чтению для иностранных студентов технических вузов. *Проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе. Междунар. науч.-практ. конф.: сб. матер.* Москва, Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2023, с. 58–62.